



Совет Безопасности

PROVISIONAL

S/PV.2969

14 December 1990

RUSSIAN

ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЙ СТЕНОГРАФИЧЕСКИЙ ОТЧЕТ О ДВЕ ТЫСЯЧИ ДЕВЯТЬСОТ ШЕСТЬДЕСЯТ ДЕВЯТОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк,
в пятницу, 14 декабря 1990 года, в 16 ч. 00 м.

Председатель: г-н АЛЬ-АШТАЛЬ (Йемен)

<u>Члены:</u> Канада	г-н КИРШ
Китай	г-н ЛИ Даюй
Колумбия	г-н ПЕНЬЯЛОСА
Кот-д'Ивуар	г-н АНЕ
Куба	г-н АЛАРКОН де КЕСАДА
Эфиопия	г-н ТАДЕССЕ
Финляндия	г-н ТЕРНУДД
Франция	г-н БЛАН
Малайзия	г-н РЕДЗУАН
Румыния	г-н МУНТЯНУ
Союз Советских Социалистических Республик	г-н ВОРОНЦОВ
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	сэр Дэвид ХЭННЕЙ
Соединенные Штаты Америки	г-н ПИКЕРИНГ
Заир	г-н БАГБЕНИ АДЕИТО НЗЕНГЕЙЯ

В настоящем отчете содержатся подлинные тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в Официальные отчеты Совета Безопасности.

Поправки должны представляться только к подлинным текстам выступлений. Они должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации в течение одной недели на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, Департамент по обслуживанию конференций (Chief of the Official Records Editing Section, Department of Conference Services, room DC2-750, 2 United Nations Plaza), а также быть внесены в один из экземпляров отчета.

Заседание открывается в 16 ч. 00 м.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

Повестка дня утверждается.

ПОЛОЖЕНИЕ НА КИПРЕ

ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИЯХ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ (S/21981 и Add.1)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: (говорит по-арабски): Я хотел бы информировать Совет о том, что я получил письма от представителей Кипра, Греции и Турции, в которых они просят пригласить их принять участие в обсуждении этого пункта повестки дня Совета. В соответствии с обычной практикой я предлагаю с согласия Совета пригласить этих представителей принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Мавромматис (Кипр), г-н Эксархос (Греция) и г-н Аксин (Турция) занимают места за столом Совета.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ: (говорит по-арабски): Я хотел бы напомнить, что в ходе консультаций Совета члены Совета пришли к согласию о необходимости передать приглашение г-ну Озеру Корая в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры Совета. Если не будет возражений, я буду считать, что Совет принимает решение пригласить г-на Корая в соответствии с правилом 39 своих временных правил процедуры.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

В соответствующее время я приглашу г-на Корая занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Совет Безопасности сейчас начнет рассмотрение данного пункта своей повестки дня.

На рассмотрение членов Совета представлен доклад Генерального секретаря об операциях Организации Объединенных Наций на Кипре за период с 1 июня 1990 года по 30 ноября 1990 года, документ S/21981 и Add.1.

На рассмотрение членов Совета также представлен документ S/22000, в котором содержится текст проекта резолюции, подготовленного в ходе предварительных консультаций Совета.

Я хотел бы обратить внимание членов Совета на документ S/21996, в котором содержится текст письма Постоянных представителей Австралии, Австрии, Дании, Ирландии и Швеции при Организации Объединенных Наций на имя Председателя Совета Безопасности от 12 декабря 1990 года.

Я полагаю, что Совет готов приступить к голосованию по проекту резолюции, находящемуся на его рассмотрении. Если не будет возражений, я сейчас поставлю на голосование этот проект резолюции (S/22000).

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Сейчас я предоставляю слово тем членам Совета, которые хотели бы выступить с заявлениями по проекту резолюции до голосования.

Г-н КИРШ (Канада) (говорит по-английски): Позвольте мне начать свое выступление сегодня с подтверждения в самых недвусмысленных выражениях нашей неизменной приверженности Вооруженным силам Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК).

Как Совет знает, мы выделяем ВСООНК как войска, так и финансовые средства с момента их создания в 1964 году. За годы, прошедшие после создания ВСООНК, тысячи мужчин и женщин служили этой Организации в выполнении ею одной из ее самых благородных задач — задачи поддержания мира. Только на этой неделе Канада информировала Генерального секретаря о том, что мы и впредь будем принимать участие в ВСООНК на нынешних уровнях, если Совет Безопасности продлит сегодня их мандат.

Как страна, которая давно предоставляет свои войска, как для ВСООНК, так и для других операций Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, мы по-прежнему убеждены в том, что подобные операции имеют жизненно важное значение в содействии мирному урегулированию кажущихся неразрешимыми конфликтов. Что касается Кипра, то не может быть никакого сомнения в том, что ВСООНК способствует поддержанию мира на этом разделенном острове. При этом ВСООНК помогает Генеральному секретарю выполнять его миссию добрых услуг в поисках справедливого и прочного решения кипрской проблемы.

Я считаю, что это мнение разделяют остальные члены Совета, которые с 1964 года 61 раз голосовали за возобновление мандата ВСООНК.

Канада гордится тем, что она участвует в деятельности ВСООНК на протяжении всего их существования. Мы также гордимся тем, что мужчины и женщины из многих стран проявили и проявляют громадную самоотверженность, исключительно достойно выполняя свои обязанности на службе Организации Объединенных Наций на Кипре. Мы выражаем свое удовлетворение по поводу того, что в сегодняшнем дневном заседании Совета принимает участие командующий Силами, генерал-майор Клайв Милнер, и мы желаем ему успеха в выполнении его трудной, но важной задачи.

Деятельность по поддержанию мира обходится очень дорого как в плане человеческих жизней, так и в плане денежных затрат. С момента появления ВСООНК до середины этого года на Кипре, находясь на службе Организации Объединенных Наций, погибли 149 мужчин и женщин и еще большее число людей получило травмы и ранения. Эти люди пожертвовали во имя достижения мира самым дорогим, и мы чтим их и воздаем им должное.

По оценкам, совокупные размеры издержек в связи с деятельностью Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре, понесенных странами, предоставляющими контингенты, за период с 1964 года превышают 2 млрд. долл. США. Причем та часть расходов, которая приходится на Организацию Объединенных Наций, в настоящее время финансируется на основе системы привлечения добровольных взносов, являющейся уникальной особенностью ВСООНК и не имеющей аналогов среди всех остальных операций по поддержанию мира; впрочем, то, что эта система уникальна для этих Сил не так уж и удивительно. Добровольных взносов, получаемых ВСООНК, постоянно не хватает для покрытия квоты Организации Объединенных Наций по финансированию расходов этих Сил. В результате страны, предоставляющие контингенты, включая Канаду, вынуждены нести непомерно большую долю этих расходов. Сам Генеральный секретарь неоднократно выражал обеспокоенность по поводу ненормального финансового положения ВСООНК и призывал к замене фонда, существующего за счет добровольных взносов, системой, построенной на взимании начисляемых взносов.

С тех пор как Канада в январе 1989 года вошла в состав Совета, она добивалась устранения финансовых трудностей ВСООНК. После двух лет переговоров и обсуждений совместно с некоторыми другими членами Совета Безопасности мы распространили проект

(Г-н Кирш, Канада)

резолюции, в соответствии с которым финансирование ВСООНК было бы, наконец, поставлено на более здоровую и прочную основу за счет использования начисляемых взносов.

Как известно членам Совета, мы первоначально хотели, чтобы голосование по этому проекту резолюции состоялось на сегодняшнем дневном заседании Совета. Мы считаем, что настало время решить этот вопрос. Тем не менее, по просьбе нескольких членов Совета и, в том числе, одного из авторов данного проекта резолюции, мы выступили с инициативой относительно того, чтобы отложить голосование до следующей недели, с тем чтобы у нас было время для проведения дополнительных консультаций.

Наша делегация неоднократно и недвусмысленно доводила до сведения членов Совета, что она считает финансирование ВСООНК делом большой важности и что если вопрос о финансовом кризисе, который переживают эти Силы, не будет урегулирован до следующего возобновления мандата Сил, Канада оставляет за собой право воздержаться при голосовании по вопросу о таком возобновлении мандата. С учетом того, что рассмотрение нашего проекта резолюции переносится на следующую неделю, ясно, что вопрос о финансовом кризисе ВСООНК до проведения заседания по вопросу о возобновлении мандата урегулирован не был. Поэтому делегация Канады действительно воздержится при голосовании по вопросу о возобновлении мандата. Мы делаем это неохотно, но с абсолютно чистой совестью.

В заявлении Председателя Совета Безопасности от 30 мая 1990 года Совет изложил позицию, в соответствии с которой осуществление операций по поддержанию мира с самого начала и до конца должно строиться на здоровой и прочной финансовой основе. Совет Безопасности также выразил свою обеспокоенность – на последнем заседании по вопросу о продлении мандата Сил, состоявшемся в июне этого года, – по поводу того, что ВСООНК переживают хронический и постоянно обостряющийся финансовый кризис.

Пора найти выход из этого кризиса. Именно эта цель и преследуется в нашем проекте резолюции по вопросу о финансировании ВСООНК. Мы надеемся, что когда наш проект резолюции на следующей неделе будет поставлен на голосование, члены Совета Безопасности примут его. Приняв наш проект резолюции, они подчеркнут свое неизменное обязательство отстаивать ту важную роль, которую ВСООНК играют в деле поиска мирного урегулирования положения на Кипре, обязательство, соблюдение которого Канада уже продемонстрировала и продолжает демонстрировать каждый день, в течение которого наши солдаты служат делу мира на этом острове.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Сейчас Совет проведет голосование по проекту резолюции, содержащемуся в документе S/22000.

Проводится голосование поднятием руки.

Голосовали за: Китай, Колумбия, Кот-д'Ивуар, Куба, Эфиопия, Финляндия, Франция, Малайзия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Йемен, Заир

Голосовали

против: Никто не голосовал против

Воздержались: Канада

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Результаты голосования следующие: за данный проект резолюции подано 14 голосов, при этом 1 делегация воздержалась. Проект резолюции принимается в качестве резолюции 680 (1990).

Я предоставляю слово представителю Кипра.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Г-н Председатель, прежде всего, пользуясь предоставившейся мне возможностью, я хочу поздравить Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Мы с особым удовлетворением отмечаем, что руководство работой Совета находится в умелых руках Постоянного представителя дружественной страны, символизирующей собой единство, и, кроме того, страны, с которой мы поддерживаем отличные отношения.

Я хотел бы также выразить свою признательность Вашему предшественнику, Постоянному представителю Соединенных Штатов Америки, послу Томасу Пикерингу, за то, что он исключительно умело и искусно руководил работой Совета в ноябре, который стал очень важным месяцем в истории Организации Объединенных Наций.

Кроме того, я хочу выразить нашу глубокую благодарность всем членам Совета Безопасности не только за единодушное принятие резолюции, продлевающей мандат ВСООНК на очередной шестимесячный период, и за миссию добрых услуг Генерального секретаря, но также и за тот громадный интерес, который они на протяжении всего этого года проявляли к вопросу об урегулировании кипрской проблемы, нередко принимая решения и выступая с заявлениями, направленными на устранение препятствий, мешающих диалогу, препятствий, которые подрывали и подрывают основу для проведения переговоров и даже саму возможность их проведения.

Мы приветствуем только что принятую резолюцию и вновь подтверждаем свое обязательство оказывать всемерное содействие Генеральному секретарю и ВСООНК.

Мы хотим вновь выразить свою глубочайшую признательность Генеральному секретарю, который предпринимает постоянные, неустанные и последовательные усилия в интересах оказания содействия справедливому и реалистичному решению нашей проблемы. Терпение и настойчивость, которые он проявляет перед лицом всевозможных помех и препятствий, которые в последние 15 месяцев стали вполне обычным явлением, достойны восхищения.

Я также пользуюсь этой возможностью, для того чтобы выразить нашу признательность командующему Силами, генералу Клайву Милнеру, и его офицерам и солдатам, а также послу Оскару Камильону, г-ну Вирендре Даялу, г-ну Марраку Гулдингу, г-ну Густаву Файселю и г-ну Джандоменико Пикко.

Правительство Кипра всегда проявляло обеспокоенность по поводу хронической финансовой проблемы ВСООНК, которая по-прежнему существует, несмотря на то, что Генеральный секретарь неоднократно призывал государства делать взносы, а также обращался к странам, представляющим контингенты, - которым мы выражаем свою искреннюю признательность - с призывом проявлять терпение.

Именно поэтому делегация Кипра, занимающая сдержанную позицию по всему этому вопросу в целом, не может не выразить свою симпатию по отношению к инициативе делегации Канады, а также не выразить надежду на оперативное принятие резолюции консенсусом, с учетом того, что существование ВСООНК является непосредственным следствием сохранения сложной международной проблемы, как было отмечено Генеральным секретарем в его докладе (S/21981 и Add.1), в котором он рекомендовал Совету Безопасности продлить срок действия мандата этих Сил.

Далее в пункте 44 вышеупомянутого доклада Генеральный секретарь излагает выводы группы Секретариата по обзору, которая была направлена в ноябре месяце для изучения операций и организации ВСООНК. Ясно, что ВСООНК делают все возможное, эффективным образом выполняя свой мандат.

В свете сложившихся на Кипре обстоятельств в результате продолжающейся турецкой оккупации районов Республики Кипр, положения в этих районах, в частности на полуострове Карпас, и тяжелой судьбы людей, проживающих в анклавах, необходимо подчеркнуть, что любые возможные сокращения этих Сил не должны привести к снижению их эффективности.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью и приветствовать восстановление пункта связи в Леонарисо в соответствии с соглашением Вена III и призвать ВСООНК оказывать самое решительное содействие осуществлению этого гуманитарного соглашения, которое столь серьезно нарушается.

Мы не сомневаемся в том, что Генеральный секретарь при обсуждении вопроса об осуществлении выводов и рекомендаций группы со странами, предоставляющими войска для ВСООНК, обеспечит, чтобы эти Силы поддерживали свою боеспособность, которая столь необходима при выполнении ими своего мандата.

Мы подошли к концу еще одного шестимесячного периода, о котором идет речь, не только без каких бы то ни было ощутимых результатов, но даже скорее с меньшими и неутешительными перспективами достижения незначительного прогресса в деле нахождения решения проблемы Кипра в ходе переговоров.

Опасность дальнейшей колонизации Кипра, постоянно выдвигаемые препятствия, категоричные заявления, условия и предварительные условия, несостоятельные утверждения, оспаривающие согласованную основу проведения переговоров и недавний, даже провокационный, отход от такого решения, к которому мы стремимся, не только отравили атмосферу переговоров, но и поставили под серьезное сомнение добросовестность намерений другой стороны.

Незаконные визиты премьер-министра, а совсем недавно - министра иностранных дел Турции в оккупированные части Кипра, которые правительство Турции назвало "официальными визитами" в отколовшееся турецко-киприотское государство, были новыми и серьезными провокациями, являющимися грубым нарушением резолюции 541 (1983) и особенно резолюции 550 (1984) Совета Безопасности.

"Официальные визиты" - это не единственные примеры таких нарушений; их список продолжается официальным объявлением намерений, содержащимся в совместной декларации и в согласованном протоколе состоявшихся на оккупированном Кипре переговоров между премьер-министром Турции и "премьер-министром" турецко-киприотского режима. Они договорились об осуществлении "практических мер" по укреплению незаконной Турецкой Республики Северного Кипра и ее выходу на международный уровень.

Но создается впечатление, что и этого недостаточно, в последнее время стали проявляться примеры дальнейшего серьезного пренебрежения к обращениям как Генерального секретаря, так и Председателя Совета Безопасности, которые неоднократно призывали заинтересованные стороны

"воздерживаться, особенно на данном деликатном этапе, от любых действий или заявлений, которые могли бы усложнить ситуацию".

В новой волне провокационных заявлений, исходящих от руководителя киприотов-турок г-на Денкташа и других членов его сепаратистского режима, можно усмотреть злое предзнаменование еще большей непримиримости и вызывающего сожаление возврата к несостоятельным позициям, которые были однозначно осуждены и категорически исключены из процесса переговоров самим Генеральным секретарем и резолюцией 649 (1990) Совета Безопасности, которая была принята в начале этого года.

Выступая с подобными заявлениями, турецкая сторона возвращается к уже отвергнутому тезису "двух народов" и их "раздельных прав на самоопределение" и - что еще хуже - доходит до нового уровня удивительного абсурда, требуя прямо признать сепаратистское и универсально осужденное образование, выдвигая это в качестве предварительного условия возобновления переговоров.

Положение приобрело столь тревожный характер, что вынудило президента Кипра направить Генеральному секретарю 30 ноября этого года письмо с уведомлением о том, что такие заявления не способствуют успеху его миссии и что надо оказать влияние для обеспечения соблюдения резолюций Совета Безопасности и сохранения согласованной основы для переговоров в качестве необходимого условия прогресса.

К таким заявлениям относится угроза колонизации огражденного района Вароши, что оправдывает наши ранние предупреждения о том, что предполагаемое изменение специального статуса этого района путем так называемой передачи контроля над ним незаконному режиму было не только прелюдией колонизации, но и обеспечило Турции несостоятельное алиби.

Оперативные действия правительства Кипра и международного сообщества вновь предотвратили колонизацию, поэтому отрадно отметить, что Генеральный секретарь в пункте 17 представленного Совету доклада подчеркивает, что Организация Объединенных Наций считает правительство Турции ответственным за поддержание статуса-кво в огражденном районе Вароши.

Поэтому ясно, что мнения, позиции и действия турецкой стороны не соответствуют новому духу международных отношений, возникшему в результате широкомасштабного процесса демократизации в Европе и в других районах, и подкрепляемому уверенностью в том, что после кризиса в Персидском заливе любая агрессия получит эффективный отпор.

Мы, киприоты, как и все остальные люди мира, разделяем вместе с немецким народом его радость и энтузиазм в связи с объединением его страны и особенно потому, что мы прекрасно понимаем - и очень хорошо ощущаем, - что означает стремление к объединению, поскольку мы сами на протяжении последних шестнадцати с половиной лет живем в стране, разделенной силой оружия.

Кипрский вопрос - международная проблема, связанная с вторжением и оккупацией, решение которой давно уже должно было быть найдено. Кипр не может оставаться анахронизмом в Европе, являясь единственной европейской страной, значительная часть территории которой находится под иностранной военной оккупацией, страной, гражданам которой отказывают в праве осуществлять их основополагающие свободы и основные права человека, страной демографическая структура которой изменяется в результате массового насаждения привозимых поселенцев, и страной с 1619 пропавшими без вести гражданами, судьба которых до сих пор никак не выяснится, хотя многие из них, как известно, были живы и находились в руках оккупационной державы после прекращения военных действий в 1974 году.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Я не могу завершить свое выступление, не остановившись вкратце на последних событиях, которые, в связи с продолжающейся трагедией Кипра, вселяют надежду в сердца угнетенных киприотов и являют собой строгое предупреждение турецким угнетателям.

Я мог бы начать с Европы – не только с Европы двенадцати государств – членов Европейского сообщества, которые вновь и вновь на различных уровнях красноречиво заявляли о том, что нет никаких оправданий в том случае, когда какое-либо одно государство оккупирует другое, но также с Европы Соединения по безопасности и сотрудничеству в Европе, которая в ходе встречи на высшем уровне в Париже в прошлом месяце заслушала Генерального секретаря, столь уместно упомянувшего кипрскую проблему.

То, что началось в 1975 году с хельсинкского Заключительного акта в качестве простого провозглашения и разработки десяти принципов, которые должны определять международные отношения в Европе, превратилось в практические меры и механизмы, обеспечивающие претворение в жизнь всего того, что было к тому времени согласовано. Поэтому те дни, когда ответственность Турции за нарушение принципов и ее продолжающееся присутствие на Кипре скрывалось за конфронтацией между Востоком и Западом, ушли в прошлое, и она будет привлечена к ответу и раньше, чем она думает.

Сейчас я хотел бы перейти к серьезному положению в Персидском заливе, которое сложилось в результате оккупации Ираком Кувейта. Турция действует в унисон с международным сообществом, соблюдая принятые меры и лицемерно аплодируя как решимости наций, так и резолюциям Совета Безопасности, прекрасно сознавая, что те же самые мерилы, те же самые соображения и те же самые принципы которые лежат в основе резолюций по Кувейту, в равной степени применимы и в отношении всех других проблем, в частности и проблемы Кипра.

Кризис в Персидском заливе завершится в не столь отдаленном будущем, и Совет Безопасности будет вынужден заняться этими другими проблемами, включая Кипр, причем с той же самой решимостью, с той же самой энергией, и должен будет применять – пусть в этом не будет никаких сомнений – те же самые принципы.

Президент Кипра в его письме на имя Генерального секретаря уже предложил Совету Безопасности сыграть более активную роль в поисках решения кипрской проблемы путем содействия осуществлению его собственных соответствующих резолюций.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Поэтому дни турецкой оккупации кипрской земли должны быть сочтены. Если у турецкой стороны и были какие-то сомнения, то простое ознакомление с протоколом исторического заседания Совета Безопасности 29 ноября под председательством государственного секретаря Соединенных Штатов Америки г-на Бейкера должны рассеять их.

Позвольте мне закончить свое выступление ссылкой на заявление г-на Бейкера на этом заседании.

"Сейчас, когда "холодная война" осталась позади, у нас есть возможность создать такой мир, каким его представляли себе основатели этой Организации — основатели Объединенных Наций. У нас есть возможность превратить этот Совет Безопасности и эту Организацию Объединенных Наций в подлинные инструменты мира и справедливости во всем мире. Мы не должны допустить, чтобы Организация Объединенных Наций пошла по пути Лиги Наций. Мы должны реализовать наше общее видение мирного и справедливого мира после периода "холодной войны."

(S/2963, стр. 6)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Кипра за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Слово имеет представитель Греции.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Г-н Председатель, я с большим удовольствием искренне поздравляю Вас с вступлением на пост Председателя Совета Безопасности в декабре. Я хотел бы заверить Вас в нашей полной уверенности в том, что Вы успешно выполните те важные обязанности, с которыми связано пребывание на этом высоком посту.

Я хотел бы воспользоваться этой возможностью также для того, чтобы выразить искреннюю и теплую признательность Вашему предшественнику в кресле Председателя, представителю Соединенных Штатов Америки послу Томасу Пиккерингу за умелое руководство работой Совета в прошлом месяце.

Я не могу не выразить от имени моего правительства нашу искреннюю благодарность и признательность Генеральному секретарю, г-ну Хавьеру Пересу де Куэльяру, за его настойчивость и упорство, проявляемые при преодолении сложных препятствий, с которыми он сталкивается при осуществлении своей миссии добрых услуг.

Мы также выражаем благодарность специальному представителю Генерального секретаря на Кипре г-ну Камильону и г-ну Фейсселю, директору Канцелярии Генерального секретаря, за их бесценный вклад в идущий процесс переговоров.

Я хотел бы также выразить признательность командующему Силами генерал-майору Клайву Милнеру за умелое осуществление возложенной на него непростой задачи, а также военному и гражданскому персоналу Сил за самоотверженное осуществление своих обязанностей.

Правительство Греции выразило согласие с продлением, в соответствии с решением Совета Безопасности, пребывания на Кипре Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) еще на шесть месяцев с учетом согласия на это, выраженного правительством Кипра, осуществившим свое исключительное и суверенное право в этом вопросе. Мое правительство также считает, что ввиду существующих на Кипре условий необходимо продлить мандат ВСООНК, продолжающих играть - и здесь мы разделяем мнение Генерального секретаря по этому вопросу - незаменимую роль.

(Г-н Эксархос, Греция)

Как всем нам известно, силы по поддержанию мира решают широкий круг задач, и в некоторых случаях им приходилось оказываться в сложных и непростых ситуациях. В связи с этим я хотел бы от имени моего правительства выразить искреннюю признательность правительствам стран, предоставляющих войска для ВСООНК, за их сохраняющуюся приверженность делу установления мира на Кипре и за то тяжелое финансовое бремя, которое они взяли на себя и без которого само существование ВСООНК оказалось бы под угрозой.

Поэтому я хотел бы от имени моего правительства выразить надежду на то, что на следующей неделе Совет сможет принять резолюцию, которая позволила бы ВСООНК выйти из хронического финансового кризиса, в котором они находятся, за счет изменения метода финансирования и перехода от принципа внесения добровольных взносов к принципу начисленных взносов, как это делается в отношении всех других проводимых Организацией Объединенных Наций операций по поддержанию мира.

Позвольте мне здесь подтвердить взятое моим правительством на себя обязательство поддерживать размеры его суммарного взноса на нынешнем, добровольно им самим установленном уровне в 800 тыс. долл. США в год, даже даже в том случае, когда в результате утверждения новой системы его начисленный взнос окажется ниже этой суммы.

В отношении выводов, к которым пришла направленная на Кипр Генеральным секретарем группа по обзору для изучения операций и организации ВСООНК и которые приводятся в пункте 44 доклада Генерального секретаря (S/21981) от 7 декабря 1990 года, позвольте мне выразить тревогу моего правительства, считающего, что предложенное сокращение числа пехотных батальонов с 4 до 3 ни в коем случае не должно привести к снижению эффективности Сил. Поэтому мы хотели бы заручиться заверениями со стороны Генерального секретаря на этот счет, прежде чем будет принято какое-либо решение по данному вопросу.

В последние два года мы были свидетелями исторических событий, которые также способствовали, и мы в этом убедились в последние месяцы, повышению эффективности работы Совета. Однако это повышение эффективности работы Совета пока никоим образом не сказалось на урегулировании кипрской проблемы. Шестнадцать лет спустя

после вторжения Турции на Кипр принятые по этому вопросу резолюции Организации Объединенных Наций все еще не выполнены, и, соответственно, оккупационные силы продолжают контролировать более одной трети территории Республики Кипр. Поэтому Совет непременно должен взять на себя более активную роль в поисках путей решения этой проблемы и внесения более действенного вклада в предпринимаемые Генеральным секретарем усилия.

Прошло 9 месяцев с момента единогласного принятия Советом резолюции 649 (1990), последовавшего за полным провалом усилий Генерального секретаря, попытавшегося в марте этого года вдохнуть новую жизнь в межобщинные переговоры. Причины этого провала хорошо известны и ясно изложены в докладе Генерального секретаря от 8 марта 1990 года. В этом докладе (S/21183) говорится, что проявленное г-ном Денкташем упорство в отношении того, чтобы употреблять термин "общины" в качестве синонима термина "народы" при наличии у каждой из общин собственного права на "самоопределение", завело переговоры в тупик в вопросе о существовании проблемы, поставив тем самым под сомнение суть врученного Генеральному секретарю мандата на оказание добрых услуг.

Совет Безопасности, к которому Генеральный секретарь обратился за разъяснениями, отверг, и совершенно справедливо, эту попытку подменить саму основу переговоров; это было сделано в резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, в которой, *inter alia*, официально исключалась в отношении Кипра возможность раздела или отделения в какой бы то ни было форме. Девять месяцев спустя после принятия этой резолюции образовавшийся тупик по-прежнему сохраняется и, возможно, еще больше углубился в результате проявляемого г-ном Денкташем нежелания отказаться от упорно отстаиваемых им позиций и в результате различных провокационных действий, предпринимаемых турецкими властями.

Так, в июле этого года, как говорится в пункте 17 доклада Генерального секретаря, турецкие оккупационные силы передали контроль над городом Варошей, новой Фамагустой, в руки так называемых "кипрско-турецких сил безопасности"; этот шаг может привести в конечном итоге к заселению этого района людьми, не являющимися его жителями. Эти действия вынудили Председателя Совета Безопасности выразить в своем заявлении от 19 июля (S/21400) озабоченность по поводу любых действий, которые противоречат пункту 5 резолюции 550 (1984). В этом пункте четко говорится о том, что Совет Безопасности:

(Г-н Эксархос, Греция)

"считает попытки заселить любую часть Вароши лицами, не являющимися ее жителями, недопустимыми и призывает передать этот район под управление Организации Объединенных Наций".

Полностью игнорируя упомянутое выше заявление Председателя Совета Безопасности и пункт 5 резолюции 550 (1984) и пункт 5 резолюции 649 (1990), г-н Денкташ, в своем интервью от 28 ноября, заявил о планах разместить в городе Вароше 350 палестинских студентов и добавил, что закрытие города было ошибкой и что он сейчас лежит в руинах вследствие того, что он был покинут жителями.

Турция также подписала с псевдогосударством так называемое соглашение, которым предусматривается отмена паспортов и установление таможенного союза между Турцией и теми районами Республики Кипр, которые по-прежнему оккупированы турецкими войсками. Помимо того, что это так называемое соглашение игнорирует соответствующие резолюции - резолюцию 541 (1983), резолюцию 550 (1984) и, более того, резолюцию 649 (1990) - оно явно противоречит положениям соглашения об ассоциации, подписанного между Европейским экономическим сообществом (ЕЭС) и Кипром, а также соглашению между ЕЭС и Турцией.

Указанные действия со стороны Турции, а также угрозы колонизовать Варошу, раздающиеся в последнее время из уст г-на Денкташа и выступающих за раздел острова представителей его администрации, вовсе не способствуют успешному завершению предпринимаемых Генеральным секретарем в настоящее время усилий. Наоборот, они подрывают согласованные принципы, служащие основой для проведения межобщинных переговоров, ставят тем самым под угрозу усилия Генерального Секретаря и ведут к дальнейшему обострению и без того серьезной ситуации на Кипре.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю представителя Греции за любезные слова в мой адрес.

Следующий оратор – г-н Озер Кораи, которому Совет направил приглашение в соответствии с правилом 39 временных правил процедуры. Я приглашаю его занять место за столом Совета и выступить с заявлением.

Г-н КОРАЙ (говорит по-английски): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить Вас и других членов Совета Безопасности за предоставленную мне возможность выступить в Совете Безопасности по вопросу о продлении мандата Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) на дополнительный период в шесть месяцев.

Г-н Председатель, я также хотел бы поздравить Вас со вступлением на пост Председателя Совета в декабре месяце. Я уверен, что Ваш общеизвестный дипломатический опыт принесет неоценимую пользу при руководстве работой этого высокого органа, с тем чтобы она увенчалась конструктивными результатами. Я также выражаю признательность Вашему предшественнику, Постоянному представителю Соединенных Штатов, за эффективное руководство работой Совета в чрезвычайно загруженном работой ноябре месяце.

Совет Безопасности по-прежнему озабочен положением на Кипре и следит за усилиями Генерального секретаря по осуществлению его миссии добрых услуг. Поэтому я не стану вдаваться в детали, говоря о событиях, происшедших со времени встречи на высоком уровне в Нью-Йорке в феврале и марте 1990 года, которая, к сожалению, не привела ни к каким благоприятным результатам, так как лидер кипрско-греческой общины отказался обсуждать наши предложения по всеобъемлющему урегулированию, а также наотрез отказался обсуждать основные руководящие принципы равенства, двузональности и подлинного партнерства на основе дружественных отношений и взаимного уважения к суверенитету и неприкосновенности.

Однако я коснусь трех важных вопросов, которые по-прежнему создают серьезную угрозу для сложного положения на Кипре.

Во-первых, перспективам достижения урегулирования путем переговоров большой урон нанесло то, что сторона киприотов-греков в одностороннем порядке обратилась с

просьбой о вступлении в Европейское сообщество. Мы заранее предупреждали, что любой односторонний шаг, нацеленный на основополагающие изменения будущего Кипра и несогласованный со стороной киприотов-турок, будет рассматриваться как отказ от какого бы то ни было сотрудничества со стороной киприотов-турок, а потому нанесет серьезный урон переговорам. Следует также напомнить о том, что Генеральный секретарь опубликовал заявление по этому поводу, в котором говорится, что вопрос о вступлении в Европейское сообщество подлежит обсуждению вместе с другими вопросами в контексте общей договоренности между двумя лидерами. В кругах киприотов-греков кое-кто обвинил Генерального секретаря в превышении полномочий в связи с тем, что он выступил с этим заявлением.

Я хотел бы подчеркнуть нашу твердую позицию по этому вопросу. Сторона киприотов-турок не потерпит никакого посягательства на свой суверенитет и равный политический статус. Упорно отказывая киприотам-туркам в осуществлении их неотъемлемого права на свободное определение своего будущего, сторона киприотов-греков дерзко подает просьбу о вступлении от имени всего Кипра. Они претендуют на то, что представляют волю обоих народов под претенциозным и незаконным названием Республика Кипр, в то время как это не что иное, как кипрско-греческое государство, которое представляет лишь киприотов-греков. Такое лицемерие искажает все существующие реалии и наносит урон принципам, которые лежат в основе переговоров о подлинном партнерстве. Главенствующая роль, на которую претендуют киприоты-греки, не сделает их хозяевами всего острова. В связи с этим заявлением я хотел бы выразить надежду на то, что, следуя призыву Генерального секретаря, с которым он выступил в своем заявлении от 11 сентября 1990 года, Европейское сообщество воздержится от каких бы то ни было действий в ответ на одностороннюю просьбу стороны киприотов-греков - до заключения общей договоренности, которая должна быть достигнута обеими сторонами по всем аспектам данного вопроса.

Во-вторых, имеется проблема экономических и прочих ограничений, которые навязываются Северному Кипру. То, что на протяжении последних 27 лет

администрация киприотов-греков старается взять измором киприотов-турок, оказало пагубное влияние на перспективы примирения двух народов. Давний антагонизм киприотов-греков в отношении киприотов-турок проявляется в сохранении тотального эмбарго в экономической, социальной, культурной и прочих областях. Самым последним по времени примером этой неприглядной политики стал незаконный арест датского капитана полицией киприотов-греков в порту Ларнака на том основании, что его судно перед тем заходило в один из кипрско-турецких портов. За последние 15 лет имел место целый ряд случаев, когда на юге совершался подобный незаконный арест и иностранцам выносился необоснованный приговор. Выпады в отношении иностранных туристов, в паспортах которых проставлена въездная виза стороны киприотов-турок, имеют место ежедневно на юге Кипра. В пункте 15 последнего доклада Генерального секретаря (S/21981 и Add.1) приводится еще один пример закрытия кипрско-греческой стороной контрольно-пропускного пункта Ледра, с тем чтобы воспрепятствовать перемещению туристов с юга на север.

Посредством осуществления ряда своенравных шагов незаконный режим несправедливо наказывает мир за какие бы то ни было контакты с Северным Кипром. Эти шаги простираются далеко - доходит даже до того, что кипрско-греческая сторона наказывает своих собственных граждан за попытки вступить в коммерческие контакты с киприотами-турками. В деревне Пила - единственной деревне со смешанным населением в буферной зоне между южным и северным Кипром - на протяжении последних двух лет население находится буквально на осадном положении. В пункте 32 доклада Генерального секретаря ясно говорится о том, что виновниками недовольства населения деревни Пила является кипрско-греческая полиция. Кипрско-греческая полиция препятствует свободному передвижению, создавая на дорогах заграждения, которые эффективно служат перехвату и задержанию всех, у кого оказываются товары, приобретенные у киприотов-турок. Так, например, несколько недель назад киприот-грек был арестован за тяжкое преступление: он купил у киприота-турка улиток. Ежедневная газета "Филелефтерос" сообщала в своем номере от 27 ноября, что за один только 1989 год было произведено 316 арестов, задержаний и перехватов.

Необходимо отметить, что в то время как кипрско-греческая администрация разглагольствует об установлении более тесных отношений между двумя народами, в сущности все их усилия направлены на то, чтобы полностью изолировать и угнетать киприотов-турок.

В-третьих, колоссальные усилия кипрско-греческой стороны по перевооружению не способствуют миру, и, напротив, являются постоянным источником напряженности на острове. Такое перевооружение вовсе не соответствует духу переговоров и является серьезнейшим нарушением пункта 5 резолюции 649 (1990). Г-н Вассилиу сконцентрировал существенный арсенал новейшего оружия и оборудования, затрачивая ежедневно около 1 млн. долл. на военные закупки. Такой масштаб расходов – с согласия не кого иного, как министра обороны кипрско-греческой стороны г-на Алюнефтиса – является по соразмерности одним из наиболее высоких в мире. С учетом воинской обязанности для женщин и шагов, которые предпринимаются в направлении обеспечения всеобщей мобилизации, администрация Вассилиу, как представляется, вознамерилась прибегнуть к вооруженному насилию.

Часто повторяющаяся воинственная риторика кипрско-греческого министра обороны по-прежнему появляется на первых страницах газет киприотов-греков. Община киприотов-греков мыслит и ведет себя так, как будто уже находится в состоянии войны. На данной стадии достаточно сказать, что мы внимательно следим за развитием событий. Генеральный секретарь также получает информацию о развитии этой чреватой опасностью обстановки. Мы хотели бы, чтобы в последний доклад Генерального секретаря был включен более четкий призыв к киприотам-грекам воздерживаться от проявлений подобного военнизированного безумия.

Что же касается неуклюжих и беспочвенных попыток руководства киприотов-греков, стремящихся провести параллель между ситуацией в Кувейте и на Кипре, я хотел бы обратить внимание Совета на статью, написанную главным редактором ежедневной газеты киприотов-греков "Филелефтерос", г-ном Ставросом Ангелидесом. Г-н Ангелидес пишет:

"Ирак откровенно оккупировал Кувейт, но Турция вступила на Кипр вследствие нарушения на острове конституционного порядка. Мы (киприоты-греки) в ответе за это".

Далее г-н Ангелидес объясняет, каким образом конституционный порядок на Кипре был нарушен в соответствии с пресловутым планом Акритаса и при согласии всех лидеров общины киприотов-греков в то время. Он напоминает своим читателям о перевороте 1974 года и захвате Кипра Грецией, кульминацией чего стали яростные усилия насильственно присоединить остров к Греции, еще до законного вмешательства Турции, явившегося необходимым шагом для защиты киприотов-турок и независимости острова. Г-н Ангелидес завершает свою статью следующим наблюдением:

"С течением времени мы забываем или намеренно игнорируем события прошлого, породившие нынешние реалии Кипра. С течением времени мы забываем наши ошибки и призываем других соблюдать справедливость исключительно так, как мы сами понимаем ее. Мы обобщаем резолюции ООН и ссылаемся только на те из них, которые отвечают нашим интересам".

В качестве примечания позвольте мне добавить, что г-н Ангелидес ссылается здесь, конечно, на то, как киприоты-греки отвергали резолюцию 649 (1990) Совета Безопасности. Но если и есть действительно сходство между ситуациями в Кувейте и на Кипре, то это сходство может проистекать лишь из того факта, что в 1974 году Греция выступала в той роли, в которой Ирак выступает в нынешнем кризисе в районе Залива, а Турция занимала позицию, аналогичную той, которую стремится сегодня занять весь мир - то есть, отразить агрессию и положить конец аннексии Кувейта.

В этой связи я хотел бы привести выдержку из письма, направленного министерством иностранных дел Великобритании ряду кипрско-греческих организаций, в котором делается попытка провести сравнение между Кувейтом и Кипром. В письме говорится:

"Вторжение Ирака в Кувейт было неспровоцированным нападением на соседа, ведущим к провозглашенной аннексии целого государства. Военному вмешательству Турции на Кипре предшествовал военный переворот ..., целью которого было провозглашение союза Кипра и Греции".

Кипрско-греческая сторона часто жалуется, что, хотя ряд региональных споров урегулируется по всему миру, кипрский вопрос все еще остается нерешенным. Она склонна забывать, однако, что у всех этих споров, которые были урегулированы мирными средствами, есть общий знаменатель: две стороны спора воспринимают друг друга как равные, во всех отношениях и взаимно признают и уважают суверенные права друг друга. Вот этого-то общего знаменателя и не существует на Кипре и его отсутствие является той самой причиной, которая затягивает урегулирование этого вопроса.

Сегодня мы испытываем радость по поводу объединения Германии и Йемена, мы также рады в связи с улучшением отношений между Северной и Южной Кореей и перспективами примирения корейского народа. Давайте спросим себя, как эти страны смогли такими поразительными темпами трансформировать свои отношения, отмеченные многими годами конфликтов и напряженности, в отношения искреннего сотрудничества и партнерства. Ответ прост. Каждый из народов, которые были насильственно

разделены на два государства, в соответствии с идеологической и/или искусственной линиями, были частью одного и того же народа. Однако на Кипре существует два различных народа, у которых нет общих этнических, лингвистических, культурных или религиозных уз. Возникновение двух государств на Кипре – прямой результат яростной борьбы одного народа за господство над другим при помощи оружия. Поэтому два этих народа живут независимо друг от друга последние 27 лет.

В случае Германии и Йемена переговоры об объединении начались только после того, как отношения между соответствующими сторонами были нормализованы путем признания и взаимного уважения суверенитета и независимости друг друга. Киприотам-грекам следует извлечь уроки из этих исторических событий и проводить политику сближения с Северным Кипром, с тем чтобы способствовать установлению отношений, основанных на взаимном согласии и сотрудничестве на пути к будущей федерации. Я боюсь, что перспектива урегулирования на основе федерального принципа останется маловероятной в отсутствие новой и реалистичной модели взаимоотношений между двумя государствами на Кипре.

Вопрос пропавших без вести на Кипре, который киприоты-греки упорно используют в политических пропагандистских целях, неоднократно возникал перед этим органом, равно как и Главными Комитетами Генеральной Ассамблеи. Кипрско-турецкая сторона не видит никакого смысла в затягивании этого гуманитарного вопроса, являющегося предметом необоснованной кампании гораздо дольше, чем это могут вынести родственники пропавших без вести. Следует в первоочередном порядке облегчить страдания родственников пропавших без вести, положив конец потоку лживых заявлений по этому вопросу.

Наилучшей линией поведения, как предлагал президент Денкташ, явился бы опубликование совместного заявления лидерами двух народов, в котором следует чистосердечно признать, что всех пропавших без вести следует считать погибшими, поскольку не существует никаких доказательств обратного и поскольку даже г-н Вассилиу признал в Амстердаме в июле этого года, что все пропавшие без вести погибли. Я хотел бы повторить этот призыв к кипрско-греческому руководству, поскольку это является единственным реалистическим подходом в этой связи.

Я хотел бы также затронуть вопрос, который используется кипрско-греческой стороной, а именно статус Вароши. Учитывая искусственную бурю, поднятую кампанией по дезинформации по этому вопросу, я хотел бы вновь повторить позицию киприотов-турок по вопросу Вароши, которую я разъяснил три года назад 14 декабря 1987 года на заседании Совета Безопасности:

"Прежде всего позвольте мне вновь заявить и уточнить, что район Вароши является составной частью Турецкой Республики Северного Кипра. Статус Вароши не отличается от статуса любой другой области нашей республики. И только правительство Турецкой Республики Северного Кипра имеет полную и исключительную юрисдикцию и суверенитет над Вароши. Я также хотел бы напомнить кипрско-греческой стороне, а также и другим, что внесение путаницы по не относящимся к делу вопросам не оправдывает любого изменения статуса Вароши". (S/PV.2771, стр. 43)

Позиция кипрско-турецкой стороны по этому вопросу остается неизменной. Мы вновь отвергаем все кипрско-греческие притязания на Варошу как несостоятельные и в высшей степени провокационные.

Через несколько недель я буду передавать свои обязанности в качестве представителя Турецкой Республики Северного Кипра. За те шесть лет, которые я служил своей стране в Организации Объединенных Наций, произошли некоторые важные события, оказавшие воздействие на формирование процесса переговоров между двумя сторонами на Кипре под эгидой Генерального секретаря, и сейчас стоит о них упомянуть. Шесть лет назад, когда я приступил к исполнению своих обязанностей, весь мир внимательно следил за обнадеживающими событиями, результатом которых в январе 1985 года стала встреча на высшем уровне между президентом Денкташем и г-м Киприану. Киприотско-турецкая сторона согласилась на участие в проекте совместного соглашения высокого уровня под эгидой Организации Объединенных Наций, а также выразила свое согласие на проведение встречи на высшем уровне для его подписания, но неожиданно узнала, что г-н Киприану отступил в самую последнюю минуту, отвергнув все, что было представлено двум сторонам. В то время все, за исключением лидеров киприотов-греков, выразили разочарование по поводу потери исторической возможности выработки окончательного урегулирования.

Генеральный секретарь тогда продолжил свои контакты с двумя сторонами и после месяцев напряженной работы 29 марта 1968 года проект рамочного соглашения был представлен двум сторонам на утверждение. Киприотско-турецкая сторона приняла проект полностью, а г-н Киприану вновь развеял все надежды на урегулирование и отверг документ. Непримируемость г-на Киприану усугублялась проводимой им на международных форумах кампанией, цель которой состояла в том, чтобы оклеветать народ Северного Кипра и вызвать его дальнейшую изоляцию.

Результаты выборов 1988 года в южном Кипре привели к переменам в руководстве киприотско-греческой администрации. Проблеск надежды, который мелькнул с уходом г-на Киприану, вскоре исчез, когда стало ясно, что в мировоззрении киприотов-греков ничего не изменилось в том, что касается кипрского вопроса. Новые раунды переговоров, которые были предприняты между двумя сторонами под эгидой Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, не привели к каким-либо позитивным результатам, поскольку новый лидер киприотов-греков отказывался признать политическое равенство, права партнерства и право на самоопределение кипрско-турецкого народа.

На этом переломном этапе вызывает сожаление тот факт, что после всех этих лет страны по-прежнему воздерживаются от предоставления равного статуса двум сторонам на Кипре. Это, естественно, не содействует Генеральному секретарю в его миссии добрых услуг. Чем скорее сообщество наций начнет предоставлять равный статус двум сторонам, тем больше будет шансов для скорейшего урегулирования. Наши усилия, направленные на содействие мирному урегулированию, могут быть успешными лишь в том случае, если подход будет равноправным, способствующим примирению и урегулированию на острове. В противном случае киприотско-греческая сторона будет продолжать срывать усилия, предпринимаемые в этом направлении, выдвигая предварительные условия, независимо от того, кто возглавляет администрацию киприотов-греков.

Переходя теперь к вопросу о продлении мандата ВСООНК я хотел бы вновь подтвердить, что только что принятая Советом Безопасности резолюция неприемлема для киприотско-турецкой стороны по причинам, которые мы приводили на предыдущих заседаниях Совета Безопасности по этому вопросу. Любая резолюция, в которой администрация киприотов-греков называется "правительством Кипра" неприемлива для киприотско-турецкой стороны, поскольку в таких резолюциях не учитываются существующие реалии на Кипре и не принимаются во внимание усилия обсудить принцип равенства между двумя сторонами.

Несмотря на неизбежное отрицание настоящей резолюции, правительство Турецкой Республики Северного Кипра тем не менее настроено благосклонно и согласно с присутствием ВСООНК на территории Турецкой Республики Северного Кипра на условиях, определенных в июне 1990 года. Таким образом, наша позиция остается принципиальной: масштабы, возможности и процедуры сотрудничества между властями Турецкой Республики Северного Кипра и ВСООНК будут основываться только на решениях, принятых исключительно правительством Турецкой Республики Северного Кипра.

В этой связи я хотел бы указать на то, что нынешний мандат ВСООНК не отражает радикально изменившихся условий и обстоятельств сегодняшнего дня. В свете нынешних реалий на Кипре и нового подхода, определенного в резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, мы считаем, что необходима переоценка мандата ВСООНК. Это будет не только ответом на преобладающие обстоятельства, но также будет соответствовать решению достичь урегулирования, которое основывалось бы на равенстве двух сторон.

Прежде чем завершить свое выступление я хотел бы вновь заявить о поддержке со

стороны моего правительства миссии добрых услуг Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, препорученной ему Советом Безопасности. Я также хотел бы вновь подтвердить готовность моего правительства сотрудничать с Генеральным секретарем в соответствии с резолюцией 649 (1990) Совета Безопасности от 12 марта 1990 года. Киприотско-турецкая сторона считает эту резолюцию шагом в верном направлении, который может стать новой отправной точкой для будущих переговоров на равной основе. В резолюции Совета путем подтверждения правового и политического равенства киприотов-турок и киприотов-греков определяются важные основополагающие правила для процесса переговоров и характера отношений между двумя сторонами на Кипре. В соответствии с резолюцией 649 (1990) мы настоятельно призываем киприотов-греков вернуться за стол переговоров, с тем чтобы в свободной атмосфере достичь взаимоприемлемого урегулирования, обеспечивающего создание двухобщинной, двухзональной федерации, как это предусматривается этой резолюцией.

В заключение мы воздаем должное усилиям и неоценимому вкладу Специального представителя Генерального секретаря на Кипре г-на Оскара Камильона и Директора Густава Фейссела. Мы также выражаем признательность Заместителю Генерального секретаря Марраку Гулдингу и командующему Силами генералу Милнеру за их успешное командование ВСООНК.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я благодарю г-на Корай за любезные слова, сказанные в мой адрес.

Следующий оратор – представитель Турции.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): Я хотел бы выразить Вам свои самые теплые поздравления по случаю занятия Вами поста Председателя Совета Безопасности в декабре. Ваш большой опыт работы в Организации Объединенных Наций и Ваши хорошо известные качества дипломата будут способствовать успеху работы Совета в этом месяце.

Я также хотел бы воздать должное Вашему уважаемому предшественнику на этом посту послу Пикерингу за эффективное руководство работой Совета в тот период, когда Совет принимал судьбоносные решения.

Только что принятая резолюция по вопросу продления мандата ВСООНК на следующие шесть месяцев не может быть принята моим правительством по причинам, которые хорошо известны Совету. Наша позиция находится в полном соответствии с позицией Турецкой Республики Северного Кипра, которую изложил ее представитель г-н Корай.

Сделанное в резолюции упоминание "правительства Кипра" является неверным, поскольку в настоящее время не существует правительства Кипра. Правительство в южной части острова, присвоившее себе этот титул, представляет только общину киприотов-греков. В резолюции не признается существование в северной части острова с 1983 года Турецкой Республики Северного Кипра. Это государство было создано турецким народом, поскольку ни один народ не может бесконечно оставаться без своего государства. В настоящее время киприоты-турки ведут переговоры с киприотами-греками с целью создания совместной федерации. Основа для проведения этих переговоров и характер предстоящей федерации определены в резолюции 649 (1990).

В этой резолюции Совет Безопасности призывает среди прочего две стороны сотрудничать на равной основе с Генеральными секретарем для достижения желаемой цели. Учитывая то, что киприотам-грекам и киприотам-туркам предстоит провести переговоры и принять решение по вопросу характера их будущего политического партнерства, то логически невозможным было бы до завершения переговоров делать какое-либо упоминание единого правительства Кипра, представляющего всех жителей острова. Сущность этого вопроса состоит в том, что на Кипре существует две администрации, причем каждая представляет только свою общину. Настало время ввести концепцию полного политического равенства двух общин на Кипре во все резолюции Организации Объединенных Наций, включая и резолюции о продлении мандата ВСООНК. Мое правительство хотело бы, чтобы такое положение нашло достойное отражение в принятой сегодня резолюции.

Турция поддерживает идею политического равноправия кипрско-турецкого народа и его право самому определять свое будущее. Турция будет и впредь способствовать защите законных прав и свобод киприотов-турков и не допустит, чтобы их безопасность была поставлена под угрозу.

Турция ратует за всеобъемлющее и прочное урегулирование на Кипре. Мы считаем, что это может быть достигнуто только путем переговоров между обоими народами на острове в рамках миссии добрых услуг Генерального секретаря. В резолюции 649 (1990) определены принципы и концепции, на которых будет основано такое урегулирование. В данной резолюции также предусматриваются методы для достижения такого урегулирования. Мы с удовлетворением отмечаем, что руководство киприотов-турок поддерживает резолюцию 649 (1990) и призывает другие заинтересованные стороны оказать ей однозначную поддержку. В частности, мы хотели бы обратить внимание на пункт 5 постановляющей части этой резолюции, который призывает стороны воздерживаться от таких действий, которые могли бы привести к обострению положения.

События, последовавшие за последним заседанием Совета по вопросу о Кипре, не являются обнадеживающими. Кипрско-греческая сторона, не принимая во внимание миссию добрых услуг Генерального секретаря и вопреки всем призывам не обострять обстановку, продолжала проводить свою кампанию по очернению и изоляции Турецкой Республики Северного Кипра и активизировала попытки интернационализации кипрского вопроса. Действия киприотов-греков, обратившихся с просьбой о приеме их в члены Европейского сообщества при полном игнорировании интересов киприотов-турок, можно упомянуть в качестве примера полного пренебрежения принципами, регулирующими переговоры в рамках резолюции 649 (1990). Действия киприотов-греков, обратившихся с просьбой о принятии их в члены Европейского сообщества от имени Кипра без упоминания позиции киприотов-турок, являются отрицанием принципов партнерства и политического равноправия. Без этих принципов невозможно создание любой федерации.

Усилия киприотов-греков по перевооружению несовместимы с нынешними усилиями по созданию атмосферы доверия и доброй воли на Кипре. Это также является нарушением пункта 5 резолюции 649 (1990), ибо серьезным образом обостряет и без того уже напряженную ситуацию на острове.

Поистине странным парадоксом является то, что киприоты-греки, продолжая проводить свою враждебную деятельность, направленную против киприотов-турок, в то же время призывают турецкую сторону к односторонним жестам доброй воли. При этом выдвигаются требования, чтобы эти жесты предусматривались в качестве предварительных условий возобновления переговоров. Другое предварительное условие возобновления переговоров, выдвигаемое киприотами-греками, заключается в том, что киприоты-турки должны отказаться от некоторых из своих основополагающих прав, включая право на самоопределение.

Такая жесткая политика отнюдь не способствует дальнейшему укреплению перспектив скорейшего возобновления переговоров, причем и Греция не способствует выходу из этого тупика. Напротив, Афины поощряют киприотов-греков в отстаивании ими своей непримиримой позиции. В начале этой недели представитель министерства иностранных дел Турции выразил озабоченность Турции в связи с заявлением премьер-министра Митсотакиса и г-на Вассилиу на их совместной пресс-конференции, состоявшейся в Афинах. Представитель этого министерства заявил о том, что было бы неплохо, если бы Греция прекратила чинить препятствия и заявила о своей поддержке резолюции 649 (1990), а также оказала содействие киприотам-грекам в выполнении ими их ответственности согласно положениям этой резолюции. Представитель также заявил о том, что Греция должна прекратить выступать с провокационными заявлениями о том, что Кипр является якобы греческим островом и что она должна заявить о том, что отказывается от стремления к энотизму и рассматривает Кипр как общий дом для двух живущих там равноправных общин. Представитель заявил далее:

"тот факт, что ни одно из этих положений не было выполнено, вызывает разочарование и ввиду усилий Генерального секретаря явное беспокойство".

Урегулирование на Кипре требует от обеих сторон проявления добрых намерений, справедливости, уважения принципов равноправия и прежде всего готовности преодолеть существующие разногласия. Мы искренне надеемся на то, что киприоты-греки смогут занять такую позицию, на основе которой можно было бы достичь желанной цели. Они должны прислушаться к призывам Генерального секретаря и стремиться найти путь к примирению, а также вступить в переговоры на основе добросовестного подхода.

Прежде чем завершить свое выступление, я хотел бы привести цитату из речи президента моей страны г-на Тургута Озала, с которой он выступил по случаю присуждения Университетом Измира, Турция, степени почетного доктора г-ну Андреасу Политакису, представителю греческой интеллигенции, который посвятил себя делу укрепления дружбы между Грецией и Турцией. В своей речи президент Озал упомянул о разногласиях между Грецией и Турцией и необходимости урегулировать эти разногласия путем диалога. Он также говорил об укреплении сотрудничества между обеими странами и необходимости избегать возникновения новых проблем и сотрудничать в интересах друг друга. Далее президент Озал заявил следующее:

"Вне сомнения, нельзя игнорировать значительные изменения, происходящие в нашем регионе и во всем мире, когда мы пытаемся заглянуть в будущее наших отношений.

Я убежден в том, что эти изменения и новые условия, складывающиеся в нашем регионе, будут сближать нас в еще большей степени и подведут нас к принятию новых позиций путем отказа от навязчивых идей прошлого.

Я хотел бы также подчеркнуть следующий момент.

Турецкий и греческий народы имеют территории за пределами их собственных стран. Вне сомнения, я имею сейчас в виду Кипр. Мы хотели бы, чтобы оба народа на этом острове покончили с нынешней атмосферой политического конфликта и вступили на путь установления новых конструктивных отношений. Будучи одной из трех держав-гарантов, Турция готова сделать для этого все возможное. Мы хотели бы, чтобы Греция заняла подобную позицию. Мы считаем, что обе страны-метрополии способствовали проведению умеренной, справедливой и реалистичной политики таким образом, чтобы могли зародиться новые отношения между киприотами-турками и киприотами-греками. Главное - недопустить повторения ошибок прошлого. Обе стороны на острове должны попытаться прийти к согласию друг с другом в качестве равноправных сторон, и они должны положить конец всем действиям, несовместимым с этой целью. Мы не можем поверить в то, что путь к урегулированию проходит через перевооружение, эмбарго или использование в неблагоприятных целях вопроса на международном уровне. Урегулирование должно быть достигнуто путем становления конструктивных отношений между обеими сторонами".

Я хотел бы еще раз напомнить о том, что мое правительство будет и впредь оказывать безоговорочную поддержку Генеральному секретарю в осуществлении его миссии добрых услуг. Мое правительство будет и впредь сотрудничать с Генеральным секретарем в обеспечении скорейшего возобновления межобщинных переговоров. Наконец, мое правительство будет и впредь поддерживать киприотов-турок в их усилиях, направленных на обеспечение возобновления межобщинных переговоров без каких-либо предварительных условий.

Я не хотел бы завершать свое выступление, не выразив нашу признательность Специальному представителю Генерального секретаря г-ну Оскару Камильону за его терпеливые усилия; генерал-майору Клайву Милнеру, командующему силами ВСООНК, и Директору Густаву Фейселу за его неустанную работу. Все они внесли важный вклад в осуществление миссии Генерального секретаря. Безусловно, наша глубочайшая благодарность обращена к самому Генеральному секретарю за то, что он всецело привержен задаче достижения справедливого и прочного урегулирования на Кипре. Мы желаем ему всяческих успехов в выполнении им деликатной задачи и вновь заверяем его в нашей полной поддержке.

Я намеревался закончить свое выступление на данной ноте, однако некоторые утверждения, с которыми выступили ораторы до меня, побуждают меня вкратце остановиться на них. Была сделана ссылка на Европу в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе (СБСЕ) и хельсинкский Заключительный акт с тем подтекстом, что сегодня на Кипре якобы нарушаются европейские принципы.

Весьма странно, что именно киприоты-греки поднимают этот вопрос. Неужели они полагают, что мир забыл о том, что на протяжении 11 мрачных лет они нарушали все права человека киприотов-турок? Неужели они считают, что их систематические усилия по нанесению ущерба киприотам-туркам в политическом, экономическом и даже, увы, физическом отношении забыты всеми? Устроители массовой резни, которая имела место на Кипре в период с 1963 по 1974 годы, они последние, кому надлежало бы рядиться в тогу защитников прав человека и поучать других относительно уважения европейских стандартов.

Здесь также прозвучала ссылка на иностранную оккупацию на Кипре. Следует ли напоминать Совету о том, что в южной части Кипра размещен целый полк из Греции? Кроме того, разве не наблюдается массовое присутствие офицеров и солдат греческой армии в так называемой Кипрской национальной гвардии? И не является ли греческим офицером даже сам командующий силами? И разве это не иностранные войска, или уже произошел энозис, причем без нашего ведома?

Была предпринята попытка бросить тень сомнения на кипрско-турецкое государство. Она предпринималась и раньше, и я был вынужден на нее реагировать. К сожалению, я вынужден повторяться, однако я должен сослаться на свое предыдущее заявление, в котором я отмечал, что

"Турецкая Республика Северного Кипра имеет все атрибуты государства, включая население, территорию и суверенитет. В ней имеются все институты, которыми должно обладать государство с нормальной конституцией. Кроме того, Турецкая Республика Северного Кипра является правовым государством. Это - демократическое, плюралистическое и открытое общество. Его граждане пользуются всеми правами человека и свободами. В недавнем прошлом эти граждане вели постоянную борьбу за сохранение своей свободы и своего достоинства в условиях расистских нападков греческой стороны. В неблагоприятных условиях они добились успеха в создании образцового государства. Турция с гордостью признает Турецкую Республику Северного Кипра независимым государством, поскольку она таковым и является".

(2898-е заседание, стр. 41)

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю слово представителю Кипра.

Г-н МАВРОММАТИС (Кипр) (говорит по-английски): Я постараюсь быть кратким. Я начну с комментария факта неприятия Турцией только что принятой резолюции. Все, что я хочу сказать, заключается в том, что Турция теперь составила очень хорошую компанию: Ирак тоже отвергает резолюции Совета Безопасности. Это закон в себе.

Тем не менее удивляться тут нечему. Самые последние слова, которые мы слышали от представителя Турции, вновь противоречат резолюциям Совета, — в частности, резолюциям 541 (1983) и 550 (1984), которые непосредственно касаются обмена послами между Турцией и псевдогосударством, которое, по голословным утверждениям самой Турции, обладает, якобы, всеми атрибутами государства. Есть лишь малое различие между Турцией и Ираком. Турция более умеренна: она оккупирует не весь Кипр, а только 40 процентов его территории, в то время как Ирак оккупировал весь Кувейт. Они схожи тем, что ни одна из этих стран не признает правительства другой стороны.

Что касается вновь упомянутого перевооружения, я не собираюсь вновь говорить о том, что касается чисто оборонительного характера вооруженных сил Республики Кипр и наступательного характера вооруженных сил самой Турции. Я даже не собираюсь повторять тот факт, что Турция обладает второй по численности армией в Организации Североатлантического договора, армией, личный состав которой превышает общее население Кипра.

Я собираюсь рассказать представителю Турции о кое-чем другом. Министр обороны якобы вполне готов принять контрольную миссию Организации Объединенных Наций. В самом ли деле они — и я имею в виду не саму Турцию, а ее вооруженные силы на Кипре, — готовы принять такую контрольную миссию? Пусть они придут и расскажут нам об этом.

Во-вторых, что касается наших обязательств в отношении Европейского сообщества, то не следует ожидать того, что Турция будет уважать суверенное равенство государств — то есть Турции и Кипра — но она должна соблюдать решение Совета министров Сообщества, того самого Сообщества, к которому она решила присоединиться. Ответ на то, что они заявляли, был дан Советом министров Европейского сообщества.

(Г-н Мавромматис, Кипр)

Мы так много говорим о резолюции 649 (1990) Совета Безопасности, что я вынужден напомнить представителю Турции не только основной смысл этой резолюции, но и процитировать ему ее наиболее важный пункт, пункт 1 постановляющей части, который

"Вновь подтверждает, в частности, свою резолюцию 367 (1975), а также свою поддержку договоренностям на высоком уровне, достигнутым в 1977 и 1979 годах лидерами двух общин, в которых они обязались создать двуобщинную федеративную республику Кипр, которая обеспечит независимость, суверенитет, территориальную целостность и статус неприсоединения, а также исключит возможность полного или частичного объединения с какой-либо другой стороной, либо раздела или отделения в какой бы то ни было форме".

Если же это не является еще одним проявлением презрения к обязательной к выполнению резолюции Совета Безопасности, тогда я не знаю, что это такое.

Что касается прав человека, то мы уже говорили ранее, что в тот момент когда какая-либо страна или отдельная личность говорит о правах человека, Турции лучше бы помолчать. Всем известна, начиная с геноцида, история этой страны, а также три следовавших один за другим исследования одного из наиболее уважаемых органов, занимающихся вопросами прав человека, - Европейской комиссии по правам человека, членом которой является и Турция, - о нарушениях всех когда-либо зафиксированных прав, начиная убийствами и заканчивая изнасилованием. Но где же их примеры нарушения прав человека киприотами-греками?

Короче говоря, все это свидетельствует о том, что у Турции нет никаких серьезных намерений изменить нынешнюю ситуацию или же договориться об урегулировании, основанном на принципах.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю слово представителю Греции.

Г-н ЭКСАРХОС (Греция) (говорит по-английски): Честно говоря, мне жалко отнимать у Совета время, но поскольку представитель Турции обратился непосредственно к Греции, упомянув резолюцию 649 (1990) Совета Безопасности, позвольте мне напомнить ему, что эта же резолюция подтверждает все ранее принятые Организацией Объединенных Наций резолюции по Кипру, а также в своем первом пункте постановляющей части исключает полное или частичное объединение с какой-либо другой стороной, либо раздел или отделение в какой бы то ни было форме, таким

(Г-н Эксархос, Греция)

образом подтверждая резолюции 541 (1983) и 550 (1984) Совета Безопасности, которые объявляют одностороннюю декларацию киприотов-турок о своей независимости незаконной и призывают к ее отводу.

Если бы Турция полностью осуществила резолюцию 649 (1990), она необычайно облегчила бы ныне предпринимаемые Генеральным секретарем в рамках его миссии добрых услуг усилия по отысканию урегулирования кипрской проблемы. Я хотел бы добавить, что в последнем докладе Генерального секретаря от 7 ноября 1990 года о его миссии добрых услуг на Кипре говорится о том, что прения, проводимые его коллегами с середины октября в Никосии, не могли быть завершены до подготовки этого доклада, а также о том, что в нем не могли быть освещены все слушания в ходе этих переговоров. Его следующий доклад о предпринимаемых усилиях будет представлен 15 февраля следующего года.

Мы искренне надеемся, что к тому времени нынешний тупик будет прорван и что в решении данного вопроса будет достигнут существенный прогресс. Это может произойти только в том случае, если Турция согласится следовать согласованному урегулированию кипрской проблемы мирными средствами на основе миссии добрых услуг Генерального секретаря в соответствии с нормами, которыми руководствуются органы Организации Объединенных Наций. Греция, со своей стороны, будет продолжать - в тесном сотрудничестве с правительством Республики Кипр - оказывать полную поддержку ныне осуществляемой Генеральным секретарем миссии добрых услуг.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): Я предоставляю слово представителю Турции.

Г-н АКСИН (Турция) (говорит по-английски): Я не собираюсь затягивать нынешние прения в попытке ответить на некоторые голословные утверждения, исходящие от киприото-греческой стороны. Однако, обращаясь к своему коллеге из Греции, я хотел бы попросить его не забывать о том, что кипрский вопрос должен решаться киприотами-турками и киприотами-греками, а не Грецией и Турцией. Мы можем лишь оказать помощь в этом деле и придать ему импульс. Но мы не являемся его участниками; мы даже не можем оказывать влияние на стороны конфликта. Я хотел лишь напомнить ему об этом.

ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (говорит по-арабски): В моем списке больше нет желающих выступить ораторов.

Заседание закрывается в 17 ч. 30 м.